

Jn. 6:16-21 mws

V. 16

ὄψια

the period between late afternoon and darkness, evening
pertaining to a point near the end of a day (normally after sunset but before night), late, late in the day

κατέβησαν

AAI3pl

fr. καταβαινω

to move downward, come/go/climb down
to move down, irrespective of the gradient, to move down, to come down, to go down, to descend

θάλασσαν

lake, cf. v. 1

a particular body of water, normally rather large, sea, lake

V. 17

ἐμβάντες

AAPtcpMPN

fr. ἐμβαλω

to step into an area, mostly of boarding water transport, embark, cf. v. 24, 5:3, 21:3
to go into or onto, as in the case of a boat, to embark, to get into a boat

πλοῖον

a relatively small fishing vessel, such as would be used on Lake Gennesaret, boat
any kind of boat, from small fishing boats as on Lake Galilee to large seagoing vessels, boat, ship

ἤρχοντο

IM/PdepI3pl

fr. ἔρχομαι

ἐληλύθει

PluPfAI3sg

fr. ἔρχομαι

of movement from one point to another, with focus on approach from the narrator's perspective, come
to move from one place to another, either coming or going, to come, to go

πέραν

marker of a position across from something else, with intervening space, on the other side
a position opposite another position, with something intervening, opposite, across from, on the other side of

σκοτία

state of being devoid of light, darkness, gloom

a condition resulting from the partial or complete absence of light, darkness

V. 18

θάλασσα
see above

άνέμου
a blowing atmospheric phenomenon, wind, ‘a strong wind’
air in relatively rapid movement, but without specification as to the force of the movement, wind,
blowing, to blow

μεγάλου
pertaining to being above standard in intensity, great, of natural phenomena, ‘a strong wind’
the upper range of a scale of extent, with the possible implication of importance in relevant
contexts, great, to a great degree, intense, terrible

πνέοντος PAPtcpMSG fr. πνέω
to move as wind with relatively rapid motion, blow
air in relatively rapid movement, but without specification as to the force of the movement, wind,
blowing, to blow

διεγείρετο IPI3sg fr. διεγειρω
wake up, arouse, of a calm sea, ‘was becoming aroused’
figurative – to become rough, in reference to a surface of water, to become rough, to become
stormy, ‘by now a strong wind was blowing and the sea was getting rough’

V. 19

έλληλακότες PfAPtcpMPN fr. έλαυνω
to urge or propel along, drive, advance, make progress, row
to cause an object to move by means of a strong force or vigorous action, to drive along, to carry
along

σταδίους
a measure of distance of about 192 meters, stade, one-eighth mile
a measure of distance of about 600 feet or 185 meters, ‘then having gone some twenty-five or
thirty stades’ or ‘having gone about three or four miles’ or ‘...about five or six kilometers’

είκοσι
twenty

πέντε
five

τριάκοντα
thirty

θεωροῦσιν PAI3pl fr. θεωρεω
to observe something with sustained attention, be a spectator, look at, observe, perceive, see
to observe something with continuity and attention, often with the implication that what is
observed is something unusual, to observe, to be a spectator of, to look at

περιπατοῦντα PAPtcpMSA fr. περιπατεω
to go here and there in walking, go about, walk around, generally, walk, go
to walk along or around, to walk, to go

ἐπὶ
marker of location or surface answering the question ‘where?’ on, upon, near, marking a position
on a surface, ‘on the sea’
a position on a surface of an object, whether vertical or horizontal, and in contact with the object,
on, upon

ἐγγύς
pertaining to being in close proximity spatially, near, close to, ‘come near’
a position relatively close to another position, near, nearby

ἐφοβήθησαν API3pl fr. φοβεω
to be in an apprehensive state, be afraid, become frightened
to be in a state of fearing, to fear, to be afraid

V. 20

Ἐγώ
I, “it is I”
a reference to the speaker (with an added feature of emphasis in the form εγω), I, I indeed

εἶμι
be, exist, be on hand
to possess certain characteristics, whether inherent or transitory, to be

φοβεῖσθε PPImp2pl fr. φοβεω
see above

V. 21

ἤθελον IAI3pl fr. θελω
to have something in mind for oneself, of purpose, resolve, will, wish, want, be ready
to purpose, generally based upon a preference and desire, to purpose

λαβεῖν
to enter into a close relationship, receive, make one’s own, apprehend/comprehend
to receive or accept an object or benefit for which the initiative rests with the giver, but the focus
of attention in the transfer is upon the receiver, to receive, receiving, to accept

πλοῖον

see above

εὐθέως

at once, immediately

a point of time immediately subsequent to a previous point of time, immediately, right away, then

γῆς

dry land as opposed to sea, land, cf. 21:8

dry land, in contrast with the sea, land

ὑπῆγον

IAI3pl

fr. ὑπαγω

to be on the move, especially in a certain direction, go, cf. 7:3, 9:11, 11:31

to continue to move along, to move along, to go along